



M. I. RUDOMINO - BIBLIOTECAR CU RENAME MONDIAL

M. I. RUDOMINO - A WORLD FAMOUS LIBRARIAN

Olga DASCAL

Abstract: *The article renders with a life and activity of a famous Russian librarian Margarita Ivanovna Rudomino, the founder and the leader for half a century of Russian State Library for Foreign Literature. She created and developed the collection of documents in main European languages. Today, the Library offers a unique collection of foreign literature numbering about 4.4 million copies, including books and periodicals in more than 140 languages. In the composition of the foreign editions of prime importance is the rich collection in the world of classical and contemporary literature in the original language, in particular in English, French, German and Spanish. Nearly 1.9 million copies, also, represent foreign editions in literary studies and linguistics, including in the methodology of teaching languages, books in foreign art and art history, historical works and studies the World Biographical Archive.*

Keywords: *famous librarian, collection of documents, unique collection, foreign literature*

Margarita Ivanovna Rudomino – bibliotecar remarcabil cu o reputație de nivel mondial, fondatorul și primul director al Bibliotecii de Stat de Literatură Străină din Rusia (ВГБИЛ <http://www.libfl.ru/>), care îi poartă numele spune: ...любое цивилизованное государство должно заботиться о библиотеках, помня, что это фундамент духовного опыта, совершенно необходимый для нормального развития страны.



Strămoșii ei, bogați și nobili: bunica - baronesa Anna von Baer era proprietarul unui castel medieval, mama și cele trei surori au fost cunoscute în calitate de metodiste și organizatori ai predării limbilor străine în Rusia. Părintele ei provenea dintr-o familie nobilă de lituanieni, cunoștea patru limbi și activa în calitate de agronom. În casa părintească se vorbea fluent în limba germană și franceză, se aprecia cunoașterea limbilor străine.

În anul 1918 Margarita Ivanovna Rudomino, în funcția de bibliotecar școlar, începe cariera în domeniul biblioteconomic și paralel formează biblioteca Cursurilor Superioare de Studiere a Limbilor Străine, care la inițiativa ei se transformă în Institutul Limbilor Moderne - în prezent Universitatea Lingvistică de Stat din Moscova. Aceasta și a fost începutul activității Margarinei Rudomino cu literatura în limbi străine.

M. I. Rudomino a primit oferta de a organiza Biblioteca Institutului Neofilologic. În memoriile sale ea scrie, că a fost singurul „...proprietar al cabinetului cu sute de cărți, arhive și ștampilă oficială a instituției care nu exista”.

Statutul bibliotecii a fost definit în anul 1921 ca „Neofilologicheskaya Biblioteka” (experimentală, de dezvoltare și demonstrație).

Din anul 1948, biblioteca a devenit Biblioteca Universală Unională de Stat de Literatură Străină, localizată într-o clădire cu opt nivele și colecția de patru milioane, nouă săli de lectură, personalul cca 700 angajați, printre care se găseau lingviști și



traducători proeminenți, istorici, critici literari, matematicieni, fizicieni, chimiști, biologi cunoscuți. Biblioteca era pe atunci un fel de club al intelectualității din Moscova unde se discutau tendințele literaturii occidentale, problemele de traducere, noi metodici de studiere a limbilor străine.

Margarita Ivanovna, avînd o capacitate de captare a activității progresive în biblioteci în conformitate cu tendințele epocii, începe mișcarea socială „*Limbi străine – în mase*”, creează numeroase cluburi și cursuri ulterioare, prelegeri, anexate la studiul aprofundat al limbilor străine, deschide biblioteci-filiale la fabrici în ajutorul studierii limbilor străine.

Ea tindea să doteze cu tehnică biblioteca, se mîndrea că într-o călătorie de afaceri în străinătate a reușit să dobîndească nu numai literatură valoroasă ci și o mașină de dactilografiat și un gramfon.

M. I. Rudomino a participat la fondarea revistei *Интернациональная литература*, care a servit în continuare bază a revistei *Иностранная литература*. Numele ei îl poartă și editura *ВГБИЛ*, care în anul 2000 a publicat o carte de amintiri *Моя библиотечка*, pregătită de fiul ei, Adrian, în baza manuscriselor, memoriilor și înregistrărilor pe bandă, care s-au păstrat.

Exportul așa-numitei „literaturii de trofeu” din Germania a fost dirijat de M. I. Rudomino, fiind în rangul de locotenent-colonel. Ea a selectat pentru expediere numai cărțile care nu afectau mîndria națională a poporului german. Rudomino a primit însărcinarea de a trimite *Biblioteca Națională Germană din Leipzig* în URSS, dar a convins conducerea, argumentînd că aceasta reprezintă un patrimoniu cultural național și este necesară pentru renașterea Germaniei după căderea regimului fascist. Oamenii de cultură și știință germani au fost întotdeauna recunoscători M. I. Rudomino pentru că a păstrat cea mai mare bibliotecă din țară.

Cu toate acestea, celălalt mare patrimoniu cultural din Leipzig – *Muzeul German de Cărți și Font* – a fost trimis în URSS de către fiul ei. O jumătate de secol a fost ascuns acest Muzeu după bare de oțel dintr-o cameră-safu din Biblioteca *Lenin*.

M. Rudomino este autor a peste 100 de lucrări bibliografice, cărți și articole de referință cu privire la istoria și teoria biblioteconomiei.

La Congresul IFLA din Paris în anul 1973, M. I. Rudomino a fost aleasă vicepreședinte de onoare pe viață, în anul 1980 *World Encyclopedia of Library and Information Sources* a numit-o *ambasadorul principal al biblioteconomiei sovietice în străinătate*.

Referințe bibliografice:

1. БАЧАЛДИН, Борис. М. И. Рудомино и ее Библиотека [online]. В: *Наше Наследие*. 2001, nr. 59-60, pp. 59-60 [accesat 09. 07. 2015]. Disponibil: <http://www.nasledie-rus.ru/podshivka/6029.php>
2. ЛЕОНИДОВ, Виктор. «Маргарита Ивановна была чудом...» [online]. В: *Независимая*. 27 sept 2012 [accesat 09. 07. 2015]. Disponibil: http://www.ng.ru/ng-exlibris/2012-09-27/7_biography.html
3. ПОЛТАВСКАЯ, Е. И., сост., СТОЛЯРОВА, Ю. Н. ред. Маргарита Ивановна Рудомино (1900-1990). [online] [accesat 09. 07. 2015]. В: *Великие люди – библиотекари: от А до Я*. М.: Школьная библиотека, 2005. 160 p. Disponibil: <http://www.booksite.ru/departament/center/vel/iki/yel/udi/28.htm>
4. РУДОМИНО, Адриан. Полвека в плену [on line]. В: *Наше наследие*. 1994, nr. 32 [accesat 09. 07. 2015]. Disponibil: <http://www.libfl.ru/restitution/rudomino/>